

vacă.

Găina-i cât on trușcoi,  
Numai nu-ț' mânca-o voi  
Că m-oi fa mai cătă șpori  
Și li-oi da-o la feciori.  
Că dacă le-oi da găina,  
M-or suci d'in mână-n  
mână.  
Hai, înt'inde nănaș mână  
Că eu vreu să-ț' dau găina.  
Că găina-i tare gré  
Și mă dor mânurile.  
Hai, ia uitaț, la nănașu  
Cum să țâpă ca uliu;  
Să țâpă după găină  
Să mn'i-o apuce d'in  
mână.  
Da, nănașule, nu gând'i  
că-i mânca  
Și nu-i plăt'i.  
(Se dă găina)  
-Hei, bin'e-m pare c-am  
scăpat  
Și găina n'i, v-am dat.  
Că nici îi fiartă, nici îi  
friptă,  
Numai cât îi opărită,  
Nici îi friptă, nici îi fiartă,  
Numa cât îi scălmănată.  
Pădurile-o fost oprit'e,  
N-am avut lemn'e pălit'e.  
Pădurile-o fo d'epart'e.  
N-am avut lemn'e uscat'e,  
Pădurarii-s oamen'i răi  
Și să dau după femei.  
Pântr-o rumen d'e teșitură  
O cerut la min'e-o gură.

*De la Ileana Bercea, 30 ani,  
Bârsana, 1968*

## Colecția CORINA ISABELLA CSISZÁR

### Nunta tradițională la românii și maghiarii din Țara Lăpușului

O nuntă tradițională din satele lăpușene, era un adevărat spectacol pentru ochiul privitorului, un spectacol la care participă ca actori aproape întreaga comunitate sătească. Elementele nunții urmau un tipar bine stabilit, complex, menit să marcheze cum se cuvine momentul deosebit de important din viața tinerilor. Și astăzi sunt localități în care, măcar în parte, acest ceremonial de nuntă este respectat, și perechi de tineri care se reîntorc cu dragoste la aceste vechi modele.

Acest material are ca bază informații culese direct din teren, în anii 2011, 2012.

#### Peșitul

În comuna Lăpuș locuită în majoritate de români, tinerii demult, când să cunoșteau, ziceu:

- Mamă, am jucat o fată frumoasă, ia, a cui îi și a cui îi.
- Bine, dragu' mamii că ai jucat-o, da' meri tu, sara în șezătoare și vezi cum toarce din caier. Câte fuse pline duce acasă. Să duc fecioru' în șezătoare, i-o fo' dragă fata c-o fo' frumoasă.
- Mamă, tri fuse de tort a dus acasă. Da' aceie n-o ieșât tătă sara după feciori.
- Noa, dragu' mamii, pă aceie o ié.

Fecioru':

- Desară mă duc a pești.

Tatăl:

- Api s-a duce fata după tine, nu te-a fa de rușine?
- Mi-o promis alaltăsară că să duce.

Apoi o făcut legătură. Adică peșătură. Legătura era așa: dacă strâca mireasa, meré la animalele din grajd și le îmbălțuie și dăde o vacă și scutura steagu'. Și s-o întâmplat că mireasa o strâcat de cătă mire. Și s-o dus cu nănașii și cu chemătorii și cu oamenii, c-o fo' făcută legătura. O mârș la grajd, o îmbălțuit vaca și o scuturat steagu' până acasă la mire<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Performer Maria Dumitra, 75 ani, Lăpuș, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 06 / 2012

În satul Dămăcușeni, sat locuit în mare majoritate de maghiari, mirele cu nașii, părinții, frații și alte neamuri mergeau la casa miserei și pețeau, se înțelegeau cu data nunții, zestrea și hotărau unde vor locui mirii.<sup>2</sup>

### Raptul

Meré mirele și-ntreabă părinții fetei:

- Mi-o dați pă Veronica de nevestă?
  - Apoi niciodată dragu' badii, nu mă bag în neamu' tău.
- Api când să întâlnească ie îi zăcă:

– Tu te pregătește, că la noapte fugim.  
Api fugeu:

Hai, bade, să ne scaldăm  
C-o pțicat pă noi blăstăm,  
De la mamă, de la tată,  
Să nu mai fim laolaltă.

Api când să reîntorceu, api mereu la părinții care-i voieu. Api își făceau bani de nuntă și să cununau.<sup>3</sup>

### Logodna

În Dămăcușeni se făcea cu una, două, tri luni înainte de nuntă, acasă la mireasă. Mireasa o pregătită toată petrecerea și o chemat invitați puțâni. Își trăgeau verighetele unul la altul. Demult, verighetele se puneau într-o farfurie și fiecare lua verigheta și i-o puneau pe deget mirelui. La logodnă participau câți încăpeau într-o cameră. Era lume puțină: mirii, nașii, părinții și câțiva prătini. Se puneau obligatoriu nașii de la botez. Numai în cazul în care aceștia erau morți, chemau pe altcineva din sat. La noi, nașul mare își botează primul copil, nașul mic își botează al doilea copil și pe ceilalți copii îi botează cine vré. Nașa de botez se numește *kereszt mama*.<sup>4</sup>

### Chematul la nuntă

În Dămăcușeni umblau velfei cu palțauăle (bâte împodobite) în sat, numai la cine s-o înțelese mirele să cheme la nuntă. Băieții când chemau la nuntă erau din partea mirelui doi chemători și mireasa avea și ea doi chemători. Ei umblau vinerea

<sup>2</sup> Performer Nemeth Zoltán, 52 ani, Dămăcușeni, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 01 / 2011

<sup>3</sup> Performer Maria Dumitra, 75 ani, Lăpuș, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 06 / 2012

<sup>4</sup> Performer Eva Molnár, 67 ani, Dămăcușeni, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 01 / 2011

30.

Fet'ile d'e prin Strâmtură  
Nu șt'iu face pânzătură.  
Că să strâng cât'e-on  
copor  
Ș-ald'e fac cât'e-on ulcior.

*De la Alexandru Bologa, 22 ani, Bârsana, 1968*

31.

Cân' durn'em cu mândra-n  
șopru,  
Mn'i-o mâncat șoarecii  
clopă.  
Ș-atunci eu d'e supărat,  
D'i la mândra n-am plecat.

*De la Ion Nan, 20 ani, Bârsana, 1968*

32.

Cin'e sapă gropa altuia,  
pt'ică în ie.

*De la Vasile Petrovan, 82 ani, Bârsana, 1968*

33.

Nu mn'i-i ciudă că mă  
road'e opt'inca,  
Da' mn'i-i ciudă că mă  
road'e pet'icu.

*De la Ileana Bercea, 98 ani, Bârsana, 1968*

## Ghicitori

34.

Am o gubă-ngubată,  
O leancă-nlencată,  
D'i cătă lună,  
O gaură bună;  
D'i cătă soare, o gaură  
mare,  
D'i cătă stele,  
Mult'e și mânânțale,  
D'i cătă țara ungurească  
Nu-i meș' er s-o  
cârt'ească,  
Nici om ca să o gâcească.

*(T'iara, războiul de țesut)*

*De la Toader Roșca, 68 ani,  
Bârsana, 1968*

35.

Cumn'il, cumn'il, ce-i  
aceea?!  
Mereu hrăn'ită,  
Mereu goliță,  
Mereu înt'inată,  
Mereu sărutată,  
D'e nu gâci,  
Nouă mață s-or goli  
Și unu s-a găuri.

*(Sticla de litru)*

*De la Toader Roșca, 68 ani,  
Bârsana, 1968*



Nuntașă din Dămăcușeni - 1958; foto: Colecția Molnár Eva

dinaintea nunții, nunta fiind duminică. Și spuneau anumite poezioare cu care invitau lumea la nuntă. Unul dintre chemători se numea velfeu mare. El îi conducea pe ceilalți chemători. Și de fapt se ocupa de întreaga nuntă. Chemătorul principal se așeza în fața nașilor și a mirilor și spunea poezia. Când se închina la miri, din nou lua chemătorul principal cuvântul.<sup>5</sup>

În comuna Lăpuș, să gătau de nuntă, chemau chemătorii și druștele. Erau patru chemători, patru druște și patru colaci. Drușca îmbracă chemătorul, își puné cipcă în trei culori la macău. Macăul și-l aducé el. Mireasa nu avé temător, numa un taroste. Chemătorii intrau în fieșcare casă și punéu colacii pă masă și să întorcéu cu fața cătă răsărit și zăceu mândră rugăciune.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Performer Nemeth Zoltán, 52 ani, Dămăcușeni, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 01 / 2011

<sup>6</sup> Performer Maria Dumitra, 75 ani, Lăpuș, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 06 / 2012

### Cusutul steagului

În Lăpuș, mireasa nu are chemător, numai un taroste. La cusutul steagului chemau un om bătrân. Mireasa aducea busuioc, drușca bărbănoc, chemătorii aduceu clocoticiuri, apoi aduceu din pădure lemne de fag. Și puneau clocoticiuri, lopățele, cingheteală. Și după cum era chemătorul de puternic sau de slab, așa încărcău și steagu cu clopoșăle, să fie stăpân să-l scuture. Și apoi să ducă și-n tătă sara jucau. Și mirele vine la mireasă. Și vine și chemătorii și înconjurău masa cu mirele și mireasa.<sup>7</sup>

### Desfășurarea nunții

În Dămăcușeni mireasa se îmbrăca cum vroia, în catifea maro, roșie, albă, ce vroia și purta o bluză. Mirele se îmbrăca în costum negru și pe vremuri. Doar la bal și la dans se purta costum popular și în sărbătorile de peste an.

Cununa miresei (*viaszt koszoru*) în Dămăcușeni se făcea din ceară. Era foarte mare și avea un șlaier dintr-un material subțire, o pânză aleasă, asemănătoare cu borangicul. Mireasa nu se îmbrăca în costum popular. Și demult tare, nu se purta șlaier. La nănași, la miri și la valfăi li se puneau flori de ceară în piept.

La mireasă se adunau nașii ei, fete și băieți. Se spuneau glume, se dădea un pahar de horincă, prăjitură și de acolo, porneau la cununie. Mirele mergea la casa miresei însoțit de părinți, chemători (velfăi), nași și tot alaiul. Găseau poarta legată la mireasă cu sârmă sau cu o panglică. Era un struț pus la poartă



Învelitu mireșii; foto: Felician Săteanu

<sup>7</sup> Performer Maria Dumitra, 75 ani, Lăpuș, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 06 / 2012

### Colecția MARIA ROMAN

#### Străgătură la grâu

36.

1. Zi-mi cu cetera mai tare  
Mire și mireasa apare,  
Zi-mi pe struna dorului  
Melodia grâului  
În fața căminului.
2. Stați un pic cu nunta-n  
loc  
S-arunc grâu și busuioc  
Să aibă mirii noroc,
3. Stați un pic cu nunta  
afară  
S-arunc grâu de  
primăvară,  
Mirii să aibă tigneală.
4. Feciorași să țineți clopu  
Să vă împărțesc norocu  
Și voi fete țineți poala  
Să vă împărțesc tigneala.
5. Io, măi mire, te-aș ruga  
Ai griji de mireasa ta  
Și ea s-aibă griji de tine,  
Amândoi să trăiți bine.
6. De-i si bun și-i asculta,  
Tăte or si pă mâna ta.  
Socrii tăi îs buni și lucră  
Și v-or fa avere multă.
7. Tăte nunțile-s cu fală  
Da asta-i din calea-fară  
Și miresele făloase  
Da a noastră-i mai  
frumoasă.
8. I-o țip grâu cu mâna plină  
Și vă doresc din inimă,  
Vă doresc fericirea,  
De rău i plină lumea.
9. Să trăiți, haideți mai sus  
Că șampania v-am pus

Și serviți mâncările  
Ca la toate nunțile.  
Noi cu toți ne-om veseli  
Până mâine-n zori de zi.

De la *Bozai Anuța, 61 ani,*  
*Budești, 2012*

### Străgătură la găină

#### 37.

1. Trandafir ardelenesc  
La tăta lumea vestesc  
Că cu găina pornesc.
2. Zi-mi ceteraș mai încet  
Că mă tem să nu greșesc  
Că aici e lume multă  
Și toți la mine se uită.  
Că aici îi și badea,  
De rușine nu m-aș fa.
3. Nănașă, eu te-aș ruga  
De nu-i bună găina,  
Te rog, nu te supăra.
4. La nuntă când am zinit,  
Ceterașu o fo sosit,  
Ș-am pus găina la foc  
Și m-am apucat de joc.  
Când de joc m-am săturat  
La găină-am înturnat.
5. Asta vreau, asta doresc  
Nănașii ca să-i cinstesc.  
Nu cinstesc pe orșicare,  
Nănașii îs de valoare.
6. Nănașa îi neam cu mine  
Îi dau găina pe omenie.  
Nănașa-i din satu meu  
I-o dau fără nici un leu.
7. Să trăiești, nănașă aleasă  
Ți se șede după masă,  
Dumnezeu îți deie bine  
Să mă cununi și pe mine.

De la *Bozai Anuța, 61 ani,*  
*Budești, 2012*

cu o tăbliță pe care scria: “Boală, pe aici nu se trece!” Poarta li se dezlega după ce duceau tratative și convingeau nuntașii miresei. Era un schimb de glume și replici.

Mirele:

- Noi căutăm pe cineva și știm că trebuie să fie aici, lăsați-ne să intrăm.

Mirele nu avea voie să intre decât în prima cameră, să nu găsească mireasa ascunsă.

Mirele trebuia să aleagă mireasa. I se aducea o femeie bătrână, încălțată cu pantofii miresei și acoperită cu un material alb. De obicei îi făcea cineva semn la mire să n-o aleagă. Și mirele refuză zicând: „Nu e ce caut, mai mereți și mai căutați și mai aduceți alta. Caut una mai înaltă”. Apoi vinea o fetiță la care îi zicea: „mireasă borzoșe”, avea o pălărie de paie cu pene de găscă (*talus kalap*). Și nașul trebuia să-i plătească pălăria. Altfel, nu vroia să iasă.

Mergeau la cununie, fiecare cu nuntașii lui și de acolo de la biserică o ieșit împreună și s-o dus la mire acasă unde se făcea nunta. Intra un rând de nuntași, câți încăpeu la masă. Restul mergeau la vecini unde o fost loc liber, acolo s-o ținut jocu’. Jucau în curte și la vecini. Când s-o terminat o masă, lumea s-o ridicat de la masă și o mers la joc și au venit alții care n-o mâncat încă.

La îmbălbăuitu’ miresei se dezbrăca mireasa de hainele de mireasă și se îmbrăca în haine de femeie măritată. Atunci își puneau și batic pe cap și juca mireasa cu toată lumea. Dar nu se puneau bani. A jucat mireasa spre dimineață până s-o obosât cu tăta lumea.<sup>8</sup>

În comuna Lăpuș, în ziua nunții, chemătorii mereu după mireasă și api’ viné mireasa la beserică, avea și un colac cu năfrâmi. Ridica mireasa colacul și să uita pân colac la turnu’ bisericii, ca să aibă copii frumoși. Apoi o luau doi chemători de ai mirelui și o duceau în beserică lângă mire. Și fieșcare făcē nuntă la casa lui, separat mirele și separat mireasa. Api’ mireasa merē. Intra mireasa nainte și mirele după iē. Api chemătoru’ scutura steagu’ și cineva urcat în pod i-l fura:

- Noa, plătiți steagu’, altfel nu vi-l dau.

#### Dansul miresei

Atunci era numa’ o pereche de nănași și la mire și la mireasă. Și întâi juca nănașu’ mireasa, api’ o juca nănașa. Apoi o juca druștele, chemătorii, stegarū’. Mirele o juca ultimul și pune bani și el:

<sup>8</sup> Performer Ema Molnár, 67 ani, Dămăcușeni, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar NR. L/01/2011

**Străgătură la mire**

Tu, mireasă, miresucă,  
Hainele pă tine zună,  
Să cunoaște că ești bună,  
Nici mă-ta n-o fo' ră,  
Să hii și tu ca și ié.

**38.**

Tu, mireasă, miresucă,  
De-i fi bună ca și-acasă,  
Te-om purta pă după masă;  
De-i fi ră și băutoare,  
Te-om lega c-o cingătoare.

Tu, mireasă, miresucă,  
Mireasă, mirele tău,  
Roșu-i ca cireșele,  
Acru a fi ca cepele.  
C-o mâncat carne de miel  
Și s-o legat dracu-n el.  
Api' dă-i carne de oaie  
Și li-i scoate la nevoie<sup>9</sup>.

Tu, mireasă, miresucă,  
Scumpă te-o ținut mă-ta,  
Fără o mie nu te-a da.  
Și-o venit un om harnic  
Și te-o dat fără nimnic.

1. Măi, mire, mândru gătat,  
Tu ești gata de plecat,  
Te duci la popa să jori  
Și te scoți dintre feciori.  
Popa te-a jura pe țol,  
Nu-i mai fi altu fecior;  
Popa te-a jura pe cruce  
Și la fete nu ti-i duce.
2. Frunză verde, struț de vie,  
Bé-ți paharu cel dintâie  
C-apoi pleci la cununie  
Cu cine ți-o fost drag ție.
3. Măieran, crenguță verde,  
Ie-ți rămas bun de la fete.  
Măi, mire mândru gătat,  
Vine-ți vremea de plecat  
Cu mândra la cununat,  
Măi, mire mândru tomnit,  
Vine-ți vremea de pornit  
Cu mândra la jurământ.
4. Măi, mire cu ochi de crin,  
Ochii ți-s de lacrimi plini  
Spune-le părinților să nu  
trăiască cu dor  
C-ai făcut pe placul lor
5. Feciorit-ai și-ai umblat,  
Nu cred ca te-ai înșelat.  
Ai văzut bune și rele  
Și-ai luat ce-i bun din  
ele;  
Ai văzut bine și rău  
Și-ai luat ce-o fost al tău.
6. Înainte de-a pleca,  
Cheam-o aicea pe mă-ta,  
Îtină-i cu uiaga,  
Întreab-o îi place ori ba  
De căsătoria ta.
7. Cheamă-l și pe tatăl tău  
Că n-o fost părinte rău,  
Îtină-i cu paharu,  
Întrebă-l îi place ori nu

**Meniul tradițional de nuntă**

În Lăpuș, socăcițele făcú mîncarea. Făcú guiaș și curet'i umplut pîntru chemători și druște. Și sara dădeu plăcintă mare în cuptor și o plăcintă cu brînză făcută pă lespede. Și omu' vine de acasă cu o felie de horincă. Și chemătorii duceau vo' cincî rînduri de pahare. Api' pă când tărostea masa, vinea lumea cu uiegile<sup>10</sup>. Se pregătea pită de casă, simplă fără model și se făceau cozonaci cu mac și cu nucă.

În Dămăcușeni, la nuntă fiecare femeie ducea câte o farfurie de prăjitură, acoperită cu o ștergură albă. Pregătea fiecare ce știa să facă: pancove, (ciurigăi), prăjituri. Se servea supă de

<sup>9</sup> Performer Maria Dumitra, 75 ani, Lăpuș, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 06 / 2012

<sup>10</sup> Performer Maria Dumitra, 75 ani, Lăpuș, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 06 / 2012

Târgu ce l-ai făcut tu.  
8.Măi, mire, îți doresc bine,  
Tu să ai grijă de tine,  
Mult noroc și sănătate,  
Ajutor și spor în toate.

De la *Bozai Anuța, 61 ani,*  
*Budești, 2012*

### Străgătură la mireasă

39.

1. Mireasă ca și-o crăiasă,  
Spune-mi unde meri  
de-acasă?!  
Meri în sat, ori meri la  
joc  
Ori te duci în altu loc;  
Meri în sat ori a juca  
Ori meri a te cununa?
2. Mireasă-n alb îmbrăcată,  
Cu șlaier încununată,  
Ți se șede după masă,  
Ți se șede cu cunună  
Că ți-o fost purtarea  
bună.  
Ei, lume, ceteraș pune  
arcu  
Și-l apasă să-i pot hori la  
mireasă.
3. Măieran crengat pe  
masă,  
Să trăiești, dragă mireasă,  
Că ești blândă și  
frumoasă,  
La obraz ești ca și focu  
Nu știu cum ți-a fi  
norocul.  
La obraz ești ca și para,  
Nu știu cum ți-a fi  
tigneala.
4. Înainte de-a pleca



Nuntași din Lăpuș; foto: Felician Săteanu

găină cu lașcă de casă, sarmale, friptură, cozonac și pancove. Un meniu mai sărac. Horincă să dădea tătă noaptea. Mirele făcea totul, el pregătea toată nunta. Mireasa face la ea acasă înainte de a porni spre nuntă. Chemătorul principal se așeza în fața nașilor și a mirilor și spunea prima dată o poezie. Când închina la miri din nou lua cuvântul. Și băutura li se așeza prima dată mirilor și nașilor. Când se servea supa, se cânta:

Să șadă lumea la masă,  
Zama să nu să răcească.

Când se aduceau sarmalele, muzicanții cântau pe melodia de Csárdas: „Káposzta, káposzta, téli, nyári, káposzta” (varză, varză, varză de iarnă, varză de vară).

La masă se intra pe rând, prima dată intrau neamurile miresei. La mire acasă, oaspeții miresei erau considerați oaspeți de onoare. Stăteau la masă o oră, două, aceștia de la masă se ridicau și intrau alții, alte 50 – 60 de persoane. Jocul se făcea în curte sau în șură, se juca Csárdas<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> Performer Nemeth Zoltán, 52 ani, Dămăcușeni, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 01 / 2011

### Darul de nuntă

În comuna Lăpuș se dădeau bani, haine, două oi, vasă. Dacă îi dădeai oi, era musai să pui o batistă pă masă ori o haină ori un clop. Api' ți le-ai luat înapoi di pă masă, după ce ai dat oile. Se zice că așa nu-i veni veci după ele<sup>12</sup>.

În Dămăcușeni, duceau femeile cadou și bărbații bani. Se duceau câte doi, trei metri de material. Ce s-a găsit atunci. Sau o față de masă, prosop, ce avea nevoie o femeie tânără. Și eu un car de cadouri am primit. Când am venit dimineața de la casa bărbatului la mine acasă, un car plin de cadouri am avut<sup>13</sup>.



Casă din Dămăcușeni - 2011; foto: Florin Avram

Teamă-ți părinții încoa  
Și le-ntină l-amândoi,  
Că așa-i rându la noi.  
Mulțume-i la mama ta,  
Mândru te-o știut găta.  
Te-o gătat ca pe o floare,  
C-ai fost tare  
ascultătoare.

5. Bine-ai stat și-ai judecat,  
Dumnezeu noroc ți-o dat,  
Ți-ai luat ce ți-o fost drag  
Mirele ți-i frumușel, nu  
ți-i rușine cu el.
6. Miresucă tinerică, ți se  
șede nevăstucă,  
Nici fată nu ți-o stat rău,  
Măritată-i tare greu.  
Să trăiești să ai noroc,  
Supărări să n-ai deloc.  
Să te bucuri de viață și  
să n-ai lacrimi pe față.

*De la Bozai Anuța, 61 ani,  
Budești, 2012*

### Străgătură la mireasă și mire

40.

Ai măi și iară măi!  
Mireasă, mândru gătată,  
Bine-o fost la mă-ta fată.  
Ai măi și iară măi,  
Noaptea ai dormit pe țol,  
Te-ai sculat la prânz ușor.  
Ai măi și iară măi,  
Da de-amu îi dormi pe  
brațe,  
Ti-i scula mai dimineață.  
Ai măi și iară măi,  
Și-i striga găinile

<sup>12</sup> Performer Maria Dumitra, 75 ani, Lăpuș, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 06 / 2012

<sup>13</sup> Performer Eva Molnár, 67 ani, Dămăcușeni, Arhiva C.J.C.P.C.T. Maramureș, Dosar Nr. L / 01 / 2011